

ICD-11第V章の仮訳（案）について

MMS項目名 ／索引用語 の別	ICD-11 コード	原文用語名	事務局案	対象ICFコード	WHO-DAS2.0	
章	11コー ドなし	Supplementary section for functioning assessment	生活機能評価のための補助セクション			
ブロック	VA7Z	WHODAS 2.0 36-item version	WHO-DAS 2.0（36項目版）			
ブロック	VA0Z	Cognition	認知		Domain 1.	Cognition/認知
分類項目	VA00	Attention functions	注意機能	b140		
分類項目	VA01	Memory functions	記憶機能	b144		
分類項目	VA02	Solving problems	問題解決	d175		
分類項目	VA03	Basic learning	基礎的学習	d130-d159		
分類項目	VA04	Communicating with - receiving - spoken messages	話言葉の理解	d310		
分類項目	VA05	Conversation	会話	d350		
ブロック	VA1Z	Mobility	運動・移動	d4	Domain 2.	Mobility/可動性
分類項目	VA10	Maintaining a standing position	立位の保持	d4154		
分類項目	VA11	Changing body position - standing	姿勢の変換 - 立つこと	d4104		
分類項目	VA12	Moving around within the home	自宅内の移動	d4600		
分類項目	VA13	Moving around around outside the home and other buildings	屋外の移動	d4602		
分類項目	VA14	Walking	歩行	d450		
ブロック	VA2Z	Self-care WHODAS	セルフケア（WHODAS）	d5	Domain 3.	Self-care/セルフケア
分類項目	VA20	Washing oneself	自分の身体を洗うこと	d510		
分類項目	VA21	Dressing	更衣	d540		
分類項目	VA22	Eating	食べること	d550		
分類項目	VA23	Carrying out daily routine	日課の遂行	d230		
ブロック	VA3Z	Getting along	他者との交流		Domain 4.	Getting along/他者との交流

MMS項目名 / 索引用語 の別	ICD-11 コード	原文用語名	事務局案	対象ICFコード	WHO-DAS2.0	
分類項目	VA30	Relating with strangers	よく知らない人との関係	d730	D4.2	Maintaining a friendship?/友人 関係を保つ
分類項目	VA31	Informal relationship with friends - maintaining	友人との非公式な関係 - 維持	d7500 (「維 持」は無い)		
分類項目	VA32	Family relationships	家族関係	d760	D4.4	Making new friends?/新しい友 人を作る
分類項目	VA33	Informal relationship with friends - making new friends	友人との非公式な関係 - 新しい友人を作 る	d7500 (「新し い友人を作る」 は無い)		
分類項目	VA34	Intimate relationships	親密な関係	d770	Domain 5.	Life activities/日常活動
ブロック	VA4Z	Life activities	日常活動			
分類項目	VA40	Taking care of household responsibilities	家庭で要求される作業を行う	d640	D5.1	Taking care of household responsibilities?/家庭で要求さ れる作業を行う
		Doing most important household tasks	最も大切な家事を行う		D5.2	Doing most important household tasks well?/最も大切 な家事をうまくする
分類項目	VA41	Doing housework	調理以外の家事	d640	D5.3	Getting all the household work done that you needed to do?/な すべき全ての家事労働を片付ける
分類項目	VA42.Z	Getting all needed housework done	全ての家事労働を片付ける			
分類項目	VA42.0	Getting hosehold work done quickly	できるだけ早く家事労働を終わらせる	d850	D5.4	Getting all the household work done as quickly as needed?/必 要に応じてできるだけ早く家事 労働を終わらせる
分類項目	VA42.1	Remunerative employment	報酬を伴う仕事		D5.5	Your day-to-day work/school?/ 毎日の仕事をする/学校へ行く
分類項目	VA43.Z	Difficulties in daily work or school	毎日の仕事又は学校での困難さ			
分類項目	VA43.0					

MMS項目名 / 索引用語 の別	ICD-11 コード	原文用語名	事務局案	対象ICFコード	WHO-DAS2.0	
分類項目	VA43.1	Doing most important work or school task	最も大切な仕事又は学校の課題をする	d920	D5.6	Doing your most important work/school tasks well?/最も大切な仕事/学校の課題をうまくする
分類項目	VA43.2	Getting all needed work or school work done	なすべき全ての仕事又は学校の課題を済ます		D5.7	Getting all the work done that you need to do?/なすべき全ての仕事を済ます
分類項目	VA43.3	Getting remunerative work or school work done quickly	必要に応じてできるだけ早く報酬のある仕事又は学校の課題を済ます		D5.8	Getting your work done as quickly as needed?/必要に応じてできるだけ早く仕事を済ます
ブロック	VA5Z	Participation and impact of health problems	社会参加及び健康問題の影響			
分類項目	VA50	Recreation and leisure Problems by barriers	レクリエーションとレジャー バリアによる問題		D6.2	How much of problem did you have because of barriers or hindrances in the world around you?/身辺のバリアや妨害のため、どれほど問題がありましたか？
分類項目	VA51			d940		
分類項目	VA52	Human rights Time spent on health condition	人権 健康問題に時間をかける		D6.4	How much time did you spend on your health condition, or its consequences?/健康問題やその改善のために、どれくらい時間をかける必要がありましたか
分類項目	VA53	Emotional effect of health condition	健康状態による感情的影響		D6.5	How much have you been emotionally affected by your health condition?/健康状態のために、どれくらい感情的に影響を受けましたか
分類項目	VA54					

MMS項目名 ／索引用語 の別	ICD-11 コード	原文用語名	事務局案	対象ICFコード	WHO-DAS2.0		
分類項目	VA55	Health drain on financial resources	経済資源の健康状態による損失	b210–b229 b230–b249 b1 b130 b134 b152 b2	D6.6	How much has your health condition been a drain on the financial resources of you or your family?/あなたの健康状態は、あなたや家族に、どれくらい経済的損失をもたらしましたか	
		Health problems causing family problems	家族の問題が引き起こす健康問題			D6.7	How much of a problem did your family family have because of your health problems?/あなたの健康問題により、家族はどれくらい大きな問題を抱えましたか
分類項目	VA56	Problems in relaxation or pleasure	リラックス又は楽しむことにおける問題		D6.8	How much of a problem did you have in doing things by yourself for relaxation or pleasure?/リラックスしたり、楽しんだりするために、自分で何かを行うのにどれくらい問題がありましたか	
分類項目		VA57					
ブロック	VB2Z	Brief Model Disability Survey	簡易版モデル障害調査				
分類項目	VA90	Seeing and related functions	視覚および関連機能				
分類項目	VA91	Hearing and vestibular functions	聴覚と前庭の機能				
ブロック	11コードなし	Mental functions	精神機能				
分類項目	VB00	Energy and drive functions	活動と欲動の機能				
分類項目	VB01	Sleep functions	睡眠機能				
分類項目	VB02	Emotional functions	情動機能				
ブロック	11コードなし	Sensory functions and pain	感覚機能と痛み				

MMS項目名 / 索引用語 の別	ICD-11 コード	原文用語名	事務局案	対象ICFコード	WHO-DAS2.0	
分類項目	VB10	Sensation of pain	痛みの感覚	b280	注：ICF コアセット/generic set/ 一般セット	
ブロック	VB40.Z	Generic functioning domains	一般的機能の構成要素			
ブロック	11コー ドなし	Voice and speech functions	音声と発話の機能	b3		
分類項目	VB60	Voice and speech related functions	音声と発話に関連する機能			
ブロック	11コー ドなし	Functions of the cardiovascular, haematological, immunological and respiratory systems	心血管系・血液系・免疫系・呼吸器系の機能	b4		
分類項目	VB70	Exercise tolerance functions	運動耐容能	b455		
ブロック	11コー ドなし	Functions of the digestive, metabolic and endocrine systems	消化器系、代謝系、内分泌系の機能	b5		
分類項目	VB80	Functions related to the digestive system	消化器系に関連する機能	b510-b539		
ブロック	11コー ドなし	Genitourinary and reproductive functions	尿路・性・生殖の機能	b6		
分類項目	VB90	Urination functions	排尿機能	b610-b639		
分類項目	VB91	Sexual functions	性功能	b640		
ブロック	11コー ドなし	Neuromusculoskeletal and movement-related functions	神経筋骨格と運動に関連する機能	b7		
分類項目	VC00	Mobility of joint functions	関節の可動性の機能	b710		
分類項目	VC01	Muscle power functions	筋力の機能	b730		
分類項目	VB40.5	Functions of the skin and related structures	皮膚及び関連する構造の機能	b8		
ブロック	11コー ドなし	Learning and applying knowledge	学習と知識の応用	d160-b179		
ブロック	11コー ドなし	General tasks and demands	一般的な課題と要求	d2		
分類項目	VC10	Handling stress and other psychological demands	ストレスとその他の心理的要求への対処	d240		
ブロック	11コー ドなし	Communication	コミュニケーション	d3		
ブロック	VA1Z	Mobility	運動・移動	d4		

MMS項目名 ／ 索引用語 の別	ICD-11 コード	原文用語名	事務局案	対象ICFコード	WHO-DAS2.0	
分類項目	VC20	Transferring oneself	乗り移り（移乗）	d420		
分類項目	VC21	Carrying, moving and handling objects	物の運搬・移動・操作	d430-d449		
分類項目	VC22	Moving around using equipment	用具を用いての移動	d465		
分類項目	VC23	Using transportation	交通機関や手段の利用	d470		
	11コー	Self-care	セルフケア	d5		
ブロック	ドなし					
分類項目	VC30	Caring for body parts	身体各部の手入れ	d520		
分類項目	VC31	Toileting	排泄	d530		
分類項目	VC32	Looking after one's health	健康に注意すること	d570		
	11コー	Domestic life	家庭生活	d6		
ブロック	ドなし					
分類項目	VC40	Preparing meals	調理	d630		
分類項目	VC41	Assisting others	他者への援助	d660		
	11コー	Interpersonal interactions and relationships	対人関係	d7		
ブロック	ドなし					
分類項目	VC50	Basic interpersonal interactions	基本的な対人関係	d710		
	11コー	Major life areas	主要な生活領域	d8		
ブロック	ドなし					
	11コー	Community, social and civic life	コミュニティライフ・社会生活・市民生活	d9		
ブロック	ドなし					